

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 15-30

15 ¹ ma####' mô'#b# kî b#lêl šuddad# 'r mô'#b# nid##m#h kî b#lêl šuddad#
 qîr-mô'#b# nid##m#h ² 'l#h habbayit# w#d#îb##n habb#môt# l#b#ek#î
 'al-n#b#ô w#al mêd##b##' mô'#b# y#y#lîl b#k##l-r# 'š#yw q#r#h##h k#l-z#q#n
 g#rû#h ³ b#h#ûs##t##yw h##g##rû ##q 'al gaggôt#eyh# ûb#ir#h##b##t#eyh#
 kull#h y#y#lîl y#r#d# babbek#î ⁴ wattiz# 'aq h#eš#bôn w#el# 'l#h 'ad#-yahash#
 niš#ma' qôl#m 'al-k#n h##lus#ê mô'#b# y#rî#û nap##šô y#r# 'h llô ⁵ libbî
 l#mô'#b# yiz# 'q b#rîh#eh# 'ad#-s##ar 'eg##lat# š#lišiy#h kî ma#l#h
 hallûh#t# bib##k#î ya#le#-bô kî derek# h#ôr#nayim za#qat#-šeb#er y# 'h#rû
⁶ kî-mê nim#rîm m#šammôt# yih#yû kî-y#b##š h##s#îr k#l#h d#eše' yereq l#'
 h#y#h ⁷ 'al-k#n yit##r#h '###h ûp##qudd#t##m 'al nah#al h# 'r#b#îm yi####'ûm
⁸ kî-hiqqîp##h hazz# 'q#h 'et#-g#b#ûl mô'#b# 'ad#-eg##layim yil#l#t##hh
 ûb##'r 'êlîm yil#l#t##hh ⁹ kî mê d#îmôn m#l# 'û d##m kî- 'šî#t# 'al-dîmôn
 nôs#p#ô#t# lip##lê#at# mô'#b# 'ar#y#h w#lîš# 'rî#t# 'd##m#h **16** ¹ šil#h#û-k#ar
 m#š#l-'eres# missela' mid##b#r#h 'el-har bat#-s#iyyôn ² w#h#y#h
 k##ôp#-nôd##d# q#n m#šull#h# tih#yeyn#h b#nôt# mô'#b# ma#b#r#t#
 l# 'ar#nôn ³ h#b#î# 's##h '##û p##lîl#h šî#t#î k#allayil s#ill#k# b#t#ôk#
 s##h#r#yim satt#rî nidd#h#îm n#d##d# 'al-t#g#allî ⁴ y#g#ûrû b##k# nidd#h#ay
 mô'#b# h#wî-s#t#er l#mô mipp#nê šôd##d# kî- 'p##s hamm#s# k#l#h š#d#
 tammû r#m#s min-h# 'res# ⁵ w#hûk#an bah#esed# kiss# 'w#y#šab# 'l#y#w
 be#met# b# 'hel d#wid# š#p##t# w#d##r#š miš#p#t# ûm#hir s#ed#eq
⁶ š#ma#nû g##ôn-mô'#b# g# m# 'd# ga#w#t#ô ûg##ônô w#eb##r#t#ô
 l#-k##n badd#yw ⁷ l#k##n y#y#lîl mô'#b# l#mô'#b# kull#h y#y#lîl la#šîšê
 qîr-h##re#et# teh#gû 'ak#-n#k##'îm ⁸ kî šad##môt# h#eš#bôn 'um#l#l gep#en
 #ib##m#h ba#lê g#ôyim h#l#mû ##rûqqeyh# 'ad#-ya#z#r n#g##'û t# 'û
 mid##b#r š#luh#ô#t#eyh# nit#t##šû 'b##rû y#m ⁹ 'al-k#n 'eb##keh bib##k#î
 ya#z#r gep#en #ib##m#h 'rayy#wek# dim# 't#î h#eš#bôn w#el# 'l#h kî
 'al-qêš##k# w#al-q#s#îr#k# hêd##d# n#p##l ¹⁰ w#ne#s#ap# #im#h##h w#g#îl
 min-hakkar#mel ûb#akk#r#mîm l#-y#runn#n l# 'y#r# 'yayin bay#q#b#îm
 l#-yid##r#k# hadd#r#k# hêd##d# hiš#batû ¹¹ 'al-k#n m# 'ay l#mô'#b# kakkinnôr
 yeh#mû w#qîr#bî l#qîr h##re# ¹² w#h#y#h k#î-nir# 'h kî-nil# 'h mô'#b#
 'al-habb#m#h ûb##' 'el-miq#d#šô l#hit##pall#l w#l# 'yûk##l ¹³ zeh hadd#b##r
 'šer dibber y#hw#h 'el-mô'#b# m# 'z ¹⁴ w#att#h dibber y#hw#h l# 'm#r b#š#l#š
 š#nîm kiš#nê ##k#îr w#niq#l#h k#b#ôd# mô'#b# b#k##l heh#môn h#r#b# ûš# 'r
 m# 'at# miz# 'r lô' k#abbîr **17** ¹ ma####' damm##eq hinn#h d#amme#eq mûs#r
 m# 'îr w#h#y#t##h m# 'î mapp#l#h ² 'zub#ô#t# 'rê 'r# 'r la#d##rîm tih#yeyn#h
 w#r#b##s#û w# 'ên mah##rîd# ³ w#niš#bat# mib##s##r m# 'ep##rayim
 ûmam#l#k##h middamme#eq ûš# 'r 'r#m kik##b#ôd# b#nê-yi##r# 'l yih#yû
 n# 'um y#hw#h s##b##'ô# ⁴ w#h#y#h bayyôm hahû' yiddal k#b#ôd# ya#q#b#
 ûmiš#man b##rô y#r#zeh ⁵ w#h#y#h ke#s#p# q#s#îr q#m#h ûz#r# 'ô šibb#lîm
 yiq#s#ô# w#h#y#h kim#laqq#t# šibb#lîm b# 'meq r#p##'îm ⁶ w#niš#ar-bô
 'ôl#l#t# k#n#qep# zayit# š#nayim š#l#š#h gar#g#rîm b#r# 'š 'mîr 'ar#b# 'h
 h##miš#h bis# 'ip#eyh# p#riyy#h n# 'um-y#hw#h 'l#hê yi##r# 'l ⁷ bayyôm
 hahû' yiš# 'eh h# 'd##m 'al-####hû w# 'ên#yw 'el-q#d#ôš yi##r# 'l tîr# 'eyn#h
⁸ w#l# 'yiš# 'eh 'el-hammiz#b#h#ô#t# ma####h y#d##yw wa#šer '##û
 'es##b# 't##yw l# 'yîr# 'eh w#h# 'š#rîm w#h#h#amm#nîm ⁹ bayyôm hahû'
 yih#yû 'rê m# 'uzzô ka#z#ûb#at# hah##reš w#h# 'mîr 'šer 'z#b#û mipp#nê
 b#nê yi##r# 'l w#h#y#t##h š#m#m#h ¹⁰ kî š#k#ah#att 'l#hê yiš# 'k# w#s#ûr

m#‘uzz#k# l#’ z#k##r#t ‘al-k#n tit#t##‘î nit##‘ê na#‘m#nîm ûz#m#rat# z#r
 tiz#r#‘ennû ¹¹ b#yôm nit##‘k# t##ag####g#î ûb#abb#qer zar#‘k# tap##rîh#î
 n#d# q#s#îr b#yôm nah##l#h ûk##‘b# ‘#nûš ¹² hôy h#môn ‘ammîm rabbîm
 kah#môt# yammîm yeh#m#yûn ûš#‘ôn l#‘ummîm kiš#‘ôn mayim kabbîrîm
 yišš#‘ûn ¹³ l#‘ummîm kiš#‘ôn mayim rabbîm yišš#‘ûn w#g##‘ar bô w#n#s
 mimmer#h##q w#ruddap# k#m#s# h#rîm lip##nê-rûah# ûk##g#al#gal lip##nê
 sûp##h ¹⁴ l#‘t# ‘ereb# w#hinn#h b#all#h#h b#t#erem b#qer ‘ênennû zeh h##leq
 šôsênû w#g#ôr#l l#b##z#zênû **18** ¹ hôy ‘eres# s#il#s#al k#n#p##yim ‘šser
 m#‘#b#er l#nah#rê-k#ûš ² hašš#l#ah# bayy#m s#îrîm ûb#ik##lê-g##me’
 ‘al-p#nê-mayim l#k#û mal#‘#k#îm qallîm ‘el-gôy m#mušš#k# ûmôr#t# ‘el-‘am
 nôr#’ min-hû’ w#h#l#‘#h gôy qaw-q#w ûm#b#ûs#h ‘šser-b#z#’û n#h#rîm
 ‘ar#s#ô ³ k#l-y#šš#b#ê t##b##l w#šš#k##nê ‘#res# kin###-n#s h#rîm tir#‘û
 w#k#it##q#a‘ šôp##r tiš#m#‘û ⁴ kî k##h ‘#mar y#hw#h ‘#lay ‘eš#q#t##h
 w#‘abbî#t##h b#im#k#ônî k#h##m s#ah# ‘#lê-‘ôr k#‘b# t#al b#h##m q#s#îr
⁵ kî-lip##nê q#s#îr k#t##m-perah# ûb##ser g#m#l yih#yeh nis#s##h w#k##rat#
 hazzal#zallîm bammaz#m#rôt# w#‘et#-hann#t#îšôt# h#sîr h#t#az ⁶ y#‘#z#b#û
 yah##d#w l#‘ê# h#rîm ûl#b#eh#mat# h#‘#res# w#q#s# ‘#l#yw h#‘ayit#
 w#k##l-beh#mat# h#‘#res# ‘#l#yw teh##r#p# ⁷ b#‘#t# hahî’ yûb#al-šay layhw#h
 s##b##‘ôt# ‘am m#mušš#k# ûmôr#t# ûm#‘am nôr#’ min-hû’ w#h#l#‘#h gôy
 qaw-q#w ûm#b#ûs#h ‘šser b#z#’û n#h#rîm ‘ar#s#ô ‘el-m#qôm š#m-y#hw#h
 s##b##‘ôt# har-s#iyyôn **19** ¹ ma####’ mis##r#yim hinn#h y#hw#h r#k##b#
 ‘al-‘#b# qal ûb##’ mis##rayim w#n#‘û ‘#lîlê mis##rayim mipp#n#yw ûl#b#ab#
 mis##rayim yimmas b#qir#bô ² w#sik##sak##û mis##rayim b#mis##rayim
 w#nîl#h##mû ‘îš-b#’#h#îw w#‘îš b#r#‘#hû ‘îr b#‘îr mam#l#k##h b#mam#l#k##h
³ w#n#b##q#h rûah#-mis##rayim b#qir#bô wa‘#s##t#ô ‘#b#all#a’ w#d##r#šû
 ‘el-h#’#lîlîm w#‘el-h#’it#t#îm w#‘el-h#’#b#ô#t# w#‘el-hayyidd#‘#nîm
⁴ w#sikkar#t# ‘et#-mis##rayim b#yad# ‘#d##nîm q#šeh ûmelek# ‘az yim#šš#l-b#m
 n#‘um h#‘#d#ôn y#hw#h s##b##‘ôt# ⁵ w#nišš#t#û-mayim m#hayy#m w#n#h#r
 yeh##rab# w#y#b##š ⁶ w#he‘ez#nîh#û n#h#rôt# d#l#lû w#h##r#b#û y#‘#rê
 m#s#ôr q#neh w#sûp# q#m#lû ⁷ ‘#rôt# ‘al-y#‘ôr ‘al-pî y#‘ôr w#k##l miz#ra’
 y#‘ôr yîb#aš niddap# w#‘ênennû ⁸ w#‘#nû haddayy#g#îm w#‘#b#lû
 k#l-maš#lîk#ê b#ay#‘ôr h#akk#h ûp##r##ê mik##m#ret# ‘al-p#nê-mayim
 ‘um#l#lû ⁹ ûb##šû ‘#b##d#ê p#ištîm ##rîqôt# w#‘#r#g#îm h#ôr#y ¹⁰ w#h#yû
 š#t##t#eyh# m#d#ukk#‘îm k#l-‘##ê #ek#er ‘ag##mê-n#p#eš ¹¹ ‘ak#-‘#wilîm ##rê
 s##‘an h#ak##mê y#‘#s#ê p#ar#‘#h ‘#s##h nib##‘#r#h ‘êk# t#‘m#rû ‘el-par#‘#h
 ben-h##k##mîm ‘#nî ben-mal#k#ê-qed#em ¹² ‘ayy#m ‘#p#ô’ h#k##meyk##
 w#yaggîd#û n#’ l#k# w#y#d##‘û mah-yy#‘as# y#hw#h s##b##‘ôt#
 ‘al-mis##r#yim ¹³ nô’#lû ##rê s##‘an nišš#‘û ##rê n#p# hit##‘û ‘et#-mis##rayim
 pinnat# š#b##t#eyh# ¹⁴ y#hw#h m#sak# b#qir#b#h#h rûah# ‘iw#‘îm w#hit##‘û
 ‘et#-mis##rayim b#k##l-ma’####hû k#hitt#‘ôt# šikkôr b#qî’ô ¹⁵ w#l#‘-yih#yeh
 l#mis##rayim ma’##eh ‘šser ya’##eh r#‘š w#z#n#b# kipp#h w#‘ag##môn
¹⁶ bayyôm hahû’ yih#yeh mis##rayim kann#šîm w#h##rad# ûp##h#ad# mipp#nê
 t#nûp#at# yad#-y#hw#h s##b##‘ôt# ‘šser-hû’ m#nîp# ‘#l#yw ¹⁷ w#h#y#t##h
 ‘ad##mat# y#hûd##h l#mis##rayim l#h##gg#’ k#l ‘šser yaz#kîr ‘#t##hh ‘#l#yw
 yip##h##d# mipp#nê ‘#s#at# y#hw#h s##b##‘ôt# ‘šser-hû’ yô‘#s# ‘#l#yw
¹⁸ bayyôm hahû’ yih#yû h##m#š ‘#rîm b#‘eres# mis##rayim m#d#abb#rôt#
 ##p#at# k#na’#an w#niš#b#‘ôt# layhw#h s##b##‘ôt# ‘îr haheres y#‘#m#r

l#’eh##t# 19 bayyôm hahû’ yih#yeh miz#b#ah# layhw#h b#t#ôk# ’eres#
 mis##r#yim ûmas#s##b###h ’s#el-g#b#ûl#hh layhw#h 20 w#h#y#h l#’ôt# ûl#’d#
 layhw#h s##b##’ôt# b#’eres# mis##r#yim kî-yis##’#qû ’el-y#hw#h mipp#nê
 l#h##s#îm w#yîš#lah# l#hem môšîa’ w#r#b# w#his#s#îl#m 21 w#nôd#a’ y#hw#h
 l#mis##rayim w#y#d##’û mis##rayim ’et#-y#hw#h bayyôm hahû’ w#’b##d#û
 zeb#ah# ûmin#h##h w#n#d##r#n#d#er layhw#h w#šill#mû 22 w#n#g#ap#
 y#hw#h ’et#-mis##rayim n#g##p# w#r#p#ô’ w#š#b#û ’ad#-y#hw#h w#ne#’tar
 l#hem ûr#p##’m 23 bayyôm hahû’ tih#yeh m#sill#h mimmis##rayim ’aššûr#h
 ûb##’-’aššûr b#mis##rayim ûmis##rayim b#’aššûr w#’b##d#û mis##rayim
 ’et#-’aššûr 24 bayyôm hahû’ yih#yeh yi##r#’#l š#lîšiy#h l#mis##rayim ûl#’aššûr
 b#r#k##h b#qereb# h#’#res# 25 ’šer b#r#k#ô y#hw#h s##b##’ôt# l#’m#r b#r#k#
 ’ammî mis##rayim ûma#’###h y#d#ay ’aššûr w#nah##l#t#î yi##r#’#l 20 1 biš#nat#
 b#’ t#ar#t#n ’aš#dôd##h biš#l#h# ’#t#ô sar#g#ôn melek# ’aššûr wayyill#h#em
 b#’aš#dôd# wayyil#k#d##h 2 b#’#t# hahî’ dibber y#hw#h b#yad# y#ša’#y#hû
 b#en#-’môs# l#’m#r l#k# ûp#ittah##t# ha##aq m#’al m#t##neyk## w#na’al#k##
 t#ah##l#s# m#’al rag##leyk## wayya’a# k#n h#l#k# ’#rôm w#y#h##p#
 3 wayy#’mer y#hw#h ka#’šer h#lak# ’ab##dî y#ša’#y#hû ’#rôm w#y#h##p# š#l#š
 š#nîm ’ôt# ûmôp##t# ’al-mis##rayim w#’al-kûš 4 k#n yin#hag# melek#-’aššûr
 ’et#-š#b#î mis##rayim w#’et#-g#lût# kûš n#’#rîm ûz#q#nîm ’#rôm w#y#h##p#
 wah###ûp#ay š#t# ’er#wat# mis##r#yim 5 w#h#attû w#b##šû mikkûš mabb#t##m
 ûmin-mis##rayim tip##’ar#t#m 6 w#’#mar y#š#b# h#’î hazzeh bayyôm hahû’
 hinn#h-k##h mabb#t##nû ’#šer-nas#nû š#m l#’ez#r#h l#hinn#s##l mipp#nê
 melek# ’aššûr w#’êk# nimm#l#t# ’#n#h##nû 21 1 ma###’ mid##bar-y#m
 k#sûp#ôt# banneg#eb# lah##l#p# mimmid##b#r b#’ m#’eres# nôr#’#h 2 h##zût#
 q#š#h huggad#-lî habbôg##d# bôg##d# w#haššôd##d# šôd##d# ’#lî ’êl#m s#ûrî
 m#d#ay k#l#-’an#h##t##h hiš#battî 3 ’al-k#n m#l#’û m#t##nay h#al#h##l#h s#îrîm
 ’#h##zûnî k#s#îrê yôl#d##h na’#wê#î mišš#m#a’ nib##hal#û m#r#’ôt# 4 t#’#h
 l#b##b#î pall#s#ût# bi#’#t##t##nî ’#t# nešep# h#i#š#qî ##m lî lah##r#d##h 5 ’#r#k#
 haššul#h##n s##p##h has#s##p#î#t# ’#k#ôl š#t##h qûmû ha##rîm miš#h#û
 m#g##n 6 kî k##h ’#mar ’#lay ’#d##n#y l#k# ha’#m#d# ham#s#app#h ’šer
 yir#’eh yaggîd# 7 w#r#’#h rek#eb# s#emed# p#r#šîm rek#eb# h##môr rek#eb#
 g#m#l w#hiq#šîb# qešeb# rab#-q#šeb# 8 wayyiq#r#’ ’ar#y#h ’al-mis##p#h
 ’#d##n#y ’#n#k#î ’#m#d# t#mîd# yôm#m w#’al-miš#mar#û ’#n#k#î nis#s##b#
 k#l#hallêlôt# 9 w#hinn#h-zeh b##’ rek#eb# ’îš s#emed# p#r#šîm wayya’an
 wayy#’mer n#p##l#h n#p##l#h b#b#el w#k##l#-p#sîlê ’#l#heyh# šibbar l#’#res#
 10 m#d#u#š#t#î ûb#en-g#r#nî ’#šer š#ma#’û m#’#t# y#hw#h s##b##’ôt# ’#l#hê
 yi##r#’#l higgad##t# l#k#em 11 ma###’ dûm#h ’#lay q#r#’ mi###’îr š#m#r
 mah-millay#l#h š#m#r mah-millêl 12 ’#mar š#m#r ’#t##h b##qer w#g#am-l#y#l#h
 ’im-tib##’#yûn b#’#yû šub#û ’#t##yû 13 ma###’ ba’#r#b# bayya’ar ba’#rab#
 t#lînu ’#r#h#ôt# d#d##nîm 14 liq#ra#t# s##m#’ h#t##yû m#yim y#š#b#ê ’eres#
 têm#’ b#lah##mô qidd#mû n#d##d# 15 kî-mipp#nê h##r#b#ôt# n#d##d#û mipp#nê
 h#ereb# n#t#ûš#h ûmipp#nê qešet# d#r#k##h ûmipp#nê k#b#ed# mil#h##m#h
 16 kî-k##h ’#mar ’#d##n#y ’#l#y b#’ôd# š#n#h kiš#nê ##k#îr w#k##l#h
 k#l#k#b#ôd# q#d##r 17 ûš#’#r mis#par-qešet# gibbôrê b##nê-q#d##r yim#’#t#û kî
 y#hw#h ’#l#hê-yi##r#’#l dibb#r 22 1 ma###’ gê’ h#izz#yôn mah-ll#k# ’#p#ô’
 kî-’#lî# kull#k# laggaggôt# 2 t#š#’ôt# m#l#’#h ’îr h#ômiyy#h qir#y#h ’allîz#h
 h##l#layik# l#’ h#al#lê-h#ereb# w#l#’ m#t#ê mil#h##m#h 3 k#l#q#s#înayik#

n#d###d#û-yah#ad# miqqešet# 'uss#rû k#l-nim#s###'ayik# 'uss#rû yah###d#w
 m#r#h#ôq b#r#h#û 4 'al-k#n '#mar#tû š#û minnî '#m#r#r babbek#fî 'al-t#îs#û
 l#nah###m#nî 'al-š#d# bat#-'ammî 5 kî yôm m#hûm#h ûm#b#ûs#h ûm#b#ûk###h
 la'd###ny y#hwih s###b###'ôt# b#g#ê' h#izz#yôn m#qar#qar qir w#šôa' 'el-h#h#r
 6 w#êl#m n###' 'aşp#h b#rek#eb# 'd###m p#r#šîm w#qîr 'r#h m#g###n
 7 way#hî mib###h#ar-'#m#qayik# m#l#û r#k#eb# w#happ#r#šîm š#t# š#t#û
 hašš# 'r#h 8 way#g#al 't# m#sak# y#hûd###h wattabb#t# bayyôm hahû' 'el-nešeq
 bêt# hayy#ar 9 w#t# b#qî'ê 'îr-d#wid# r#îtem kî-r#bbû watt#qabb#s#û
 'et#-mê habb#r#k### hattah###tôn#h 10 w#et#-b#ttê y#rûš#laim s#p#ar#tem
 wattit###s#û habb#t#tîm l#b#as#s###r hah#ôm#h 11 ûmiq#w#h '##îtem bên
 hah###m#t#ayim l#mê habb#r#k### hay#š#n#h w#l# hibbat###tem 'el-'#eyh#
 w#y#s###r#h m#r#h#ôq l# r#îtem 12 wayyiq#r# 'd###ny y#hwih s###b###'ôt#
 bayyôm hahû' lib###k#fî ûl#mis#p#d# ûl#q#r#h###h w#lah#g###r ##q 13 w#hinn#h
 ###ôn w###im#h###h h#r#g# b#q#r w#š#h###t# s###n 'k###l b###r w#š#t#ô#
 y#yin 'k#ôl w#š#t#ô kî m#h###r n#mût# 14 w#nig###l#h b###z#n#y y#hw#h
 s###b###'ôt# 'im-y#k#uppar he#w#n hazzeh l#k#em 'ad#-t#mut#ûn '#mar
 'd###ny y#hwih s###b###'ôt# 15 k#h '#mar 'd###ny y#hwih s###b###'ôt# lek#-b#'
 'el-hass#k###n hazzeh 'al-šeb###n# 'šer 'al-habb#yit# 16 mah-ll#k### p###h ûmî
 l#k### p###h kî-h###s#ab###t# ll#k### p#h q#b#er h###s###b#î m#rôm qib###rô h###q#qî
 b#assela' miš#k#n lô 17 hinn#h y#hw#h m#t#al#t#el#k### t#al#t###l#h g#b#er
 w#t###k### 't###h 18 s###nôp# yis###n#p###k### s###n#p###h kaddûr 'el-'eres#
 rah###b#at# y#d###yim š#mm#h t###mût# w#š#mm#h mar#k#b#ô#t# k#b#ôd#ek##
 q#lôn bêt# 'd###neyk### 19 wah#d#ap###t#k### mimmas#s###b#ek##
 ûmimma'#m#d###k### yeher#sek### 20 w#h#y#h bayyôm hahû' w#q#r#t#î
 l#ab###dî l#el#y#qîm ben-h#il#qiy#hû 21 w#hil#baš#t#w kutt#n#tek##
 w#ab###n#t###k### 'h#a#z#qennû ûmem#š#el#t#k### 'ett#n b#y#d#ô w#h#y#h
 l#b# l#yôš#b# y#rûš#laim ûl#b#ê#t# y#hûd###h 22 w#n#t#atî map###t#ah#
 bêt#-d#wid# 'al-šik###mô ûp###t#ah# w#ên s#g###r w#s#g#ar w#ên p#t#ah#
 23 ût###q#t#w y#t###d# b#m#qôm ne'#m#n w#h#y#h l#k#iss# k###b#ôd# l#b#ê#t#
 'b#îw 24 w#t###lû 'l#y#w k#l k#b#ôd# bêt#-'b#îw has#s#e#s###îm
 w#has#s###p#î'ôt# k#l k#lê haqq#t###n mikk#lê h#agg#nôt# w#ad# k#l-k#lê
 hann#b###lîm 25 bayyôm hahû' n#um y#hw#h s###b###'ôt# t#mûš hayy#t###d#
 hatt#qû#h b#m#qôm ne'#m#n w#nig###d#h w#n#p###l#h w#nik###rat#
 hamma###' 'šer-'#leyh# kî y#hw#h dibb#r 23 1 ma###' s###r hêlîlû 'niyyôt#
 tar#šîš kî-šuddad# mibbayit# mibbô' m#eres# kittîm nig###l#h-l#mô 2 d#mmû
 y#š#b#ê 'î s#h###r s#îd#ôn 'b###r y#m mil#ûk# 3 ûb###mayim rabbîm zera' ših###r
 q#s#îr y#ôr t#b#û't###hh watt#hî s#h#ar gôyim 4 bôšî s#îd#ôn kî-'#mar y#m
 m#ôz hayy#m l#m#r l#-h#al#tû w#l#-y#lad###tû w#l# g#iddal#tû bah#ûrîm
 rômam#tû b###t#ûlôt# 5 ka'š#er-š#ma' l#mis###r#yim y#h#îlû k#š#ma' s###r
 6 'ib###rû tar#šîš#h hêlîlû y#š#b#ê 'î 7 h#z#t# l#k#em 'allîz#h mîmê-qed#em
 qad###m#t###h y#b#ilûh# rag###leyh# m#r#h#ôq l#g#ûr 8 mî y#as# z#t# 'al-s###r
 hamma'#t#îr#h 'šer s#h###reyh ###rîm kin#'#neyh# nik###baddê-'#res# 9 y#hw#h
 s###b###'ôt# y#s###hh l#h#all#l g#ôn k#l-s###b#î l#h#q#l k#l-nik###baddê-'#res#
 10 'ib###rî 'ar#s###k# kay#r bat#-tar#šîš 'ên m#zah# 'ôd# 11 y#d#ô n#t###h
 'al-hayy#m hir#gîz mam#l#k#ô#t# y#hw#h s#iww#h 'el-k#na'an laš#mid#
 m#uz#neyh# 12 wayy#mer l#-t#ôšîp#î 'ôd# la'plôz ham#ušš#q#h b#t#ûlat#
 bat#-s#îd#ôn kittîm qûmî 'b###rî gam-š#m l#-y#nûah# l#k# 13 h#n 'eres#

ka##dîm zeh h#‘#m l#’ h#y#h ’aššûr y#s#d##hh l#s#iyyîm h#qîmû b#ah#ûn#yw
 ‘#r#rû ’ar#m#nôt#eyh# ##m#hh l#mapp#l#h 14 hêlîlû ’#niyyôt# tar#šîš kî šuddad#
 m#‘uzz#k#en 15 w#h#y#h bayyôm hahû’ w#niš#kah#at# s##r šib##îm š#n#h kîmê
 melek# ’eh##d# miqq#s# šib##îm š#n#h yih#yeh l#s##r k#šîrat# hazzôn#h
 16 q#h#î k#innôr s#bbî ‘îr zôn#h niš#k#h##h hêt#îb#î nagg#n har#bî-šîr l#ma‘an
 tizz#k##rî 17 w#h#y#h miqq#s# šib##îm š#n#h yip##q#d# y#hw#h ’et#-s##r
 w#š#b##h l#’et##nann#h w#z#n#t##h ’et#-k#l-mam#l#k#ôt# h#’res# ’al-p#nê
 h#’#d##m#h 18 w#h#y#h sah##r#h#h w#’et##nann#h#h q#d#eš layhw#h l#’ y#’s##r
 w#l#’ y#h##s#n kî layy#š#b#îm lip##nê y#hw#h yih#yeh sah##r#h#h le#’k##l
 l###b##’#h w#lim#k#asseh ‘#t#îq 24 1 hinn#h y#hw#h bôq#q h#’res#
 ûb#ôl#q#h#h w#’iww#h p##neyh# w#h#p#îs# y#š#b#eyh# 2 w#h#y#h k##’#m
 kakk#h#n ka‘eb#ed# ka’d##n#yw kaššip##h##h kagg#b#ir#t#h#h kaqqôneh
 kammôk##r kammal#weh kallôeh kann#šeh ka’#šer n#še’ b#ô 3 hibbôq tibtôq
 h#’res# w#hibbôz tibtôz kî y#hw#h dibber ’et#-hadd#b##r hazzeh 4 ’#b##l#h
 n#b##l#h h#’res# ’um#l#l#h n#b##l#h t#b##l ’um#l#lû m#rôm ‘am-h#’res#
 5 w#h#’res# h##n#p##h tah#at# y#š#b#eyh# kî-’#b##rû t#ôr#t# h##l#p#û h##q
 h#p##rû b#rî#t# ‘ôl#m 6 ‘al-k#n ’#l#h ’#k##l#h ’eres# wayye’š#mû y#š#b#ê
 b##hh ‘al-k#n h##rû y#š#b#ê ’eres# w#niš#’ar ’#nôš miz#’#r 7 ’#b#al tûrôš
 ’um#l#l#h-g##p#en ne’en#h#û k#l-#im#h#ê-l#b# 8 š#b#at# m##ô# tuppîm
 h##d#al š#’ôn ‘allîzîm š#b#at# m##ô# kinnôr 9 baššîr l#’ yiš#tû-y#yin y#mar
 š#k##r l#š#t##yw 10 niš#b#r#h qir#yat#-t#hû suggar k#l-bayit# mibbô’
 11 s##w#h##h ‘al-hayyayin bah#ûs#ôt# ‘#r#b##h k#l-#im#h##h g#l#h m##ô#
 h#’res# 12 niš#’ar b#’îr šamm#h ûš#’iyy#h yukkat#-š#’ar 13 kî k##h yih#yeh
 b#qereb# h#’res# b#t#ôk# h#’ammîm k#n#qep# zayit# k#’ôl#l#t# ‘im-k#l#h
 b##s#îr 14 h#mm#h yi##û qôl#m y#r#nnû big##’ôn y#hw#h s##h#lû miyy#m
 15 ‘al-k#n b#’urîm kabb#d#û y#hw#h b#’iyyê hayy#m š#m y#hw#h ’#l#hê
 yi##r#’#l 16 mikk#nap# h#’res# z#mir#t# š#ma’#nû s##b#î las#s#addîq w#’#mar
 r#zî-lî r#zî-lî ‘ôy lî b#g##d#îm b#g##d#û ûb#eg#ed# bôg##d#îm b#g##d#û
 17 pah#ad# w#p#ah#at# w#p##h# ‘#leyk## yôš#b# h#’res# 18 w#h#y#h hann#s
 miqqôl happah#ad# yipp#l ‘el-happah#at# w#h#’ôleh mittôk# happah#at#
 yill#k##d# bapp#h# kî-’#rubbôt# mimm#rôm nip##t#h#û wayyir#’#šû môs#d#ê
 ’res# 19 r#’#h hit##r#’#’#h h#’res# pôr hit##pôr#r#h ’eres# mô#t#
 hit##môt##t##h ’res# 20 nôa’ t#nûa’ ’eres# kaššikkôr w#hit##nôd##d##h
 kamm#lûn#h w#k##b#ad# ‘#leyh# piš#’#hh w#n#p##l#h w#l#’-t##sîp# qûm
 21 w#h#y#h bayyôm hahû’ yip##q#d# y#hw#h ‘al-s##b##’ hamm#rôm bamm#rôm
 w#’al-mal#k#ê h#’#d##m#h ‘al-h#’#d##m#h 22 w#’uss#p#û ‘#s#p##h ‘assîr
 ‘al-bôr w#sugg#rû ‘al-mas#g#r ûm#r#b# y#mîm yipp#q#d#û 23 w#h##p##r#h
 hall#b##n#h ûb#ôš#h hah#amm#h kî-m#lak# y#hw#h s##b##’ôt# b#har s#iyyôn
 ûb#îrûš#laim w#neg#ed# z#q#n#yw k#b#ôd# 25 1 y#hw#h ’#l#hay ‘att#h
 ’#rômim#k## ‘ôd#eh šim#k## kî ‘##î#t## pele’ ‘#s#ôt# m#r#h#ôq ‘#mûn#h ‘#men
 2 kî #am#t# m#’îr lagg#l qir#y#h b##s#ûr#h l#mapp#l#h ‘ar#môn z#rîm m#’îr
 l#’ôl#m l#’ yibb#neh 3 ‘al-k#n y#k#abb#d#ûk## ‘am-’#z qir#yat# gôyim ‘#rîs#îm
 yîr#’ûk## 4 kî-h#yî#t## m#’ôz ladd#l m#’ôz l#’eb##yôn bas#s#ar-lô mah##seh
 mizzerem s##l m#h##reb# kî rûah# ‘#rîs#îm k#zerem qîr 5 k#h##reb# b#s##yôn
 š#’ôn z#rîm tak##nîa’ h##reb# b#s##l ‘#b# z#mîr ‘#rîs#îm ya’#neh 6 w#’###h
 y#hw#h s##b##’ôt# l#k##l-h#’ammîm b#h#r hazzeh miš#t#h š#m#nîm miš#t#h
 š#m#rîm š#m#nîm m#muh##yim š#m#rîm m#zuqq#qîm 7 ûb#illa’ b#h#r hazzeh

p#nê-hallôt# hallôt# 'al-k#l-h#ammîm w#hammass#k### hann#sûk###
 'al-k#l-haggôyim ⁸ billa' hamm#wet# l#nes#ah# ûm#h### 'd###ny y#hwih
 dim#h m#al k#l-p#nîm w#h#er#pat# 'ammô y#sîr m#al k#l-h#res# kî
 y#hw#h dibb#r ⁹ w#'#mar bayyôm hahû' hinn#h 'l#hênû zeh qiwînû lô
 w#yôšî'nû zeh y#hw#h qiwînû lô n#gîl#h w#ni###h### bîšû't#ô
¹⁰ kî-t###nûah# yad#-y#hw#h b#h#r hazzeh w#n#d#ôš m#b# tah##t#yw k#hiddûš
 mat##b#n b#mô mad##m#n#h ¹¹ ûp##ra# y#d##yw b#qir#bô ka'#šer y#p##r##
 ha###h#eh li##h#ô#t# w#hiš#pîl ga'w#w#t#ô 'im 'r#bôt# y#d##yw ¹² ûmib##s#ar
 mi##gab# h#ôm#t#eyk## h#šah# hiš#pîl higgâ' l#'#res# 'ad#-#p##r **26** ¹ bayyôm
 hahû' yûšar haššîr-hazzeh b#eres# y#hûd##h 'îr 'z-l#nû y#šû'h y#šî#t#
 h#ômôt# w#h##l ² pit##h#û š#'#rîm w#y#b##' g#ôy-s#addîq š#m#r 'munîm
³ y#s#er s#mûk# tis#s##r š#lôm š#lôm kî b##k## b#t#ûah# ⁴ bit##h#û b#ayhw#h
 'd#ê-'ad# kî b#y#h#h y#hw#h s#ûr 'ôl#mîm ⁵ kî h#šah# y#š#b#ê m#rôm qir#y#h
 ni##g#b##h yaš#pîlenn#h yaš#pîl#h 'ad#-eres# yaggi'enn#h 'ad#-#p##r
⁶ tir#m#senn#h r#g#el rag##lê 'nû pa'mê d#allîm ⁷ 'rah# las#s#addîq mēš#rîm
 y#š#r ma'#gal s#addîq t#p#all#s ⁸ 'ap# 'rah# miš#p#t#eyk## y#hw#h
 qiwînûk## l#šim#k## ûl#zik##r#k## ta#wat#-n#p#eš ⁹ nap##šî 'iwîwî#k##
 ballay#l#h 'ap#-rûh#î b##qir#bî 'šah##rek# kî ka'#šer miš#p#t#eyk## l#'#res#
 s#ed#eq l#m#d#û y#š#b#ê t##b##l ¹⁰ yuh#an r#š# bal-l#mad# s#ed#eq b#eres#
 n#k##h#ô#t# y#aww#l ûb#al-yir#eh g#û#t# y#hw#h ¹¹ y#hw#h r#m#h y#d##k##
 bal-yeh##z#yûn yeh##zû w#y#b##šû qin#at#-#m 'ap#-'š s##reyk##
 t##'k##l#m ¹² y#hw#h tiš#p#t# š#lôm l#nû kî gam k#l-ma'##ênû p#al#t# l#nû
¹³ y#hw#h 'l#hênû b#l#nû 'd###nîm zûl#t#ek## l#b#ad#-b#k## naz#kîr
 š#mek## ¹⁴ m#t#îm bal-yih##yû r#p##îm bal-y#qumû l#k##n p#qad##t#
 wattaš#mîd##m watt#abb#d# k#l-z#k#er l#mô ¹⁵ y#sap##t# laggôy y#hw#h
 y#sap##t# laggôy nik##b#d##t# rih#aq#t# k#l-qas##wê-'res# ¹⁶ y#hw#h bas#s#ar
 p#q#d#ûk## s##qûn lah#aš mûs#r#k## l#mô ¹⁷ k#mô h#r#h taq#rîb# l#led#et#
 t#h#îl tiz#aq bah##b##leyh# k#n h#yînu mipp#neyk## y#hw#h ¹⁸ h#rînu h#al#nû
 k#mô y#lad##nû rûah# y#šû't# bal-na'##eh 'eres# ûb#al-yipp#lû y#š#b#ê
 t##b##l ¹⁹ yih##yû m#t#eyk## n#b##l#t#î y#qûmûn h#qîs#û w#rann#nû š#k##nê
 'p##r kî t#al 'ô#t# t#allek## w#'#res# r#p##îm tappîl ²⁰ l#k# l#k# 'ammî 'ammî
 b# b# b#ah##d##reyk## b#ah##d##reyk## ûs#g##r ûs#g##r d#l#t#k##
 d#l#t#k## ba'#d#ek## ba'#d#ek## h##b#î h##b#î k#im#at#-k#im#at#-reg#a'
 reg#a' ya'#b##r-'ad#-z#am ya'#b##r-'z#am ²¹ kî-hinn#h y#hw#h y#s##
 mimm#qômô lip##q#d# 'w#n y#š#b#-h#'#res# 'l#yw w#g#ill#t##h h#'#res#
 'et#-d#meyh# w#l#-t##k#asseh 'ôd# 'al-h#rûg#eyh# **27** ¹ bayyôm hahû'
 yip##q#d# y#hw#h b#h#ar#b#ô haqq#š#h w#hagg#d#ôl#h w#hah##z#q#h 'al
 liw#y#t##n n#h##š b#riah# w#al liw#y#t##n n#h##š 'qall#t#ôn w#h#rag#
 'et#-hattannîn 'šer bayy#m ² bayyôm hahû' kerem h#emed# 'annû-l#h#h ³ 'nî
 y#hw#h n#s##r#h#h lir#g##îm 'aš#qenn#h pen yip##q#d# 'leyh# lay#l#h
 w#yôm 'es#s##renn#h ⁴ h##m#h 'ên lî mî-yitt#n#nî š#mîr šayit# bammil#h##m#h
 'ep####h b##h#h 's#î#t#enn#h yy#h#ad# ⁵ 'ô yah##z#q b#m#ûzzî ya'##eh
 š#lôm lî š#lôm ya'##eh-llî ⁶ habb#îm yaš#r#š ya'#q#b# y#s#îs# ûp##rah#
 yi##r#l# ûm#l#û p##nê-t##b##l t#nûb##h ⁷ hakk#makkat# makk#hû hikk#hû
 'im-k#hereg# h#rug##yw h#r#g# ⁸ b#sa'ss#h b#šal#h##h t#rîb#enn#h h#g##h
 b#rûh#ô haqq#š#h b#yôm q#d#îm ⁹ l#k##n b#z#t# y#k#uppar 'w#n-ya'#q#b#
 w#zeh k#l-p#rî h#sir h#at#t##t#ô b##ûmô k#l-'ab##nê miz#b#ah#

g#ir m#nupp#s#ô# l#'-y#qumû 'š#rîm w#h#amm#nîm ¹⁰ kî 'îr b#s#ûr#h
b#d#d#d# n#weh m#šull#h# w#ne'z#b# kammid#b#r š#m yir#eh '#g#el w#š#m
yir#b#s# w#k#ill#h# s#ip#eyh# ¹¹ bîb#š q#s#îr#hh tišš#b#ar#n#h n#šîm b#ô#
m#'îrô# 'ô#h#h kî l# 'am-bînô# hû 'al-k#n l#'-y#rah#mennû '###hû
w#y#s#rô l# y#h#unnennû ¹² w#h#y#h bayyôm hahû yah#b#t# y#hw#h
miššibb#let# hann#h#r 'ad#-nah#al mis#r#yîm w#attem t#luqq#t#û l#ah#ad#
'eh#d# b#nê yi#r#l# ¹³ w#h#y#h bayyôm hahû yitt#q# b#šôp#r#g#d#ôl
ûb#û h#b#d#îm b#eres# 'aššûr w#hannidd#h#îm b#eres# mis#r#yîm
w#hiš#tah#wû layhw#h b#har haqq#d#eš bîrûš#l#im **28** ¹ hôy '#t#eret# g#û#
šikk#rê 'ep#rayim w#s#îs# n#b#l s#b#î t#ip#ar#tô 'šer 'al-r#š
gê'-š#m#nîm h#lûmê y#yin ² hinn#h h#z#q w#ammis# la'd#n#y k#zerem
b#r#d# #a'ar q#t#eb# k#zerem mayim kabbîrîm š#t#p#îm hinnîah# l#res#
b#y#d# ³ b#rag#layim t#r#mas#n#h '#t#eret# g#û# šikkôrê 'ep#r#yîm
⁴ w#h#y#t#h# s#îs#at# n#b#l s#b#î t#ip#ar#tô 'šer 'al-r#š gê' š#m#nîm
k#b#ikkûr#h# b#t#erem qayis# 'šer yir#eh h#r#eh 'ô#h#h b#ôd#h#h
b#k#appô yib#l#enn#h ⁵ bayyôm hahû yih#yeh y#hw#h s#b#b#ô# la'#t#eret#
s#b#î w#lis#p#îrat# tip#r#h liš#r 'ammô ⁶ ûl#rûah# miš#p#t# layyôš#b#
'al-hammiš#p#t# w#lig#b#ûr#h m#šîb#ê mil#h#m#h š#r#h ⁷ w#g#am-'l#leh
bayyayin š#g#û ûb#ašš#k#r t#û k#h#n w#n#b#î' š#g#û b#ašš#k#r nib#l#û
min-hayyayin t#û min-hašš#k#r š#g#û b#r#eh p#qû p#lîlyy#h ⁸ kî
k#l-šul#h#nô# m#l#û qî' s#h#h b#lî m#qôm ⁹ 'et#-mî yôreh d#h#h w#et#-mî
y#b#în š#mû#h g#mûlê m#h#l#b# 'atîqê mišš#d#yîm ¹⁰ kî s#aw l#s#w s#aw
l#s#w qaw l#q#w qaw l#q#w z#êr š#m z#êr š#m ¹¹ kî b#la#g#ê #p#h
ûb#l#šôn 'ah#eret# y#d#abb#r 'el-h#m hazzeh ¹² 'šer '#mar 'lêhem z#t#
hamm#nûh#h h#nîh#û le'y#p# w#z#t# hammar#g#h w#l# 'b#b#û' š#môa'
¹³ w#h#y#h l#hem d#b#ar-y#hw#h s#aw l#s#w s#aw l#s#w qaw l#q#w qaw
l#q#w z#êr š#m z#êr š#m l#ma'an y#l#k#û w#k#š#lû 'h#ôr w#niš#b#rû
w#nôq#šû w#nil#k#d#û ¹⁴ l#k#n šim#û d#b#ar-y#hw#h 'an#šê l#s#ôn m#š#lê
h#m hazzeh 'šer bîrûš#l#im ¹⁵ kî kî '#mar#tem '#mar#tem k#rat#nû k#rat#nû
b#r#t# b#r#t# 'et#-et#-m#wet# m#wet# w#im-w#im-š#ôl š#ôl '##înu '##înu
h#z#h h#z#h šôt# šôt# šôt#p# šôt#p# ya'#b#r# kî-l# ya'#b#r# y#b#ô#nû l#
kî y#b#ô#nû #am#nû kî k#z#b# #am#nû mah#s#nû k#z#b# ûb#aššeqer
mah#s#nû nis#t#r#nû ûb#aššeqer nis#t#r#nû ¹⁶ l#k#n k#h '#mar 'd#n#y
y#hwih hin#nî yissad# b#s#iyyôn 'b#en 'eb#en b#h#an pinnat# yiq#rat# mûs#d#
mûss#d# hamma'#mîn l# y#h#îš ¹⁷ w#am#tî miš#p#t# l#q#w ûs#d#q#h
l#miš#q#let# w#y#h#h b#r#d# mah#s#h k#z#b# w#s#t#er mayim yiš#t#p#û
¹⁸ w#k#uppar b#r#t#k#em 'et#-m#wet# w#h#z#t#k#em 'et#-š#ôl l# t#qûm
šôt# šôt#p# kî ya'#b#r# wih#yîtem lô l#mir#m#s ¹⁹ middê '#b#rô yiqqah#
'et#k#em kî-b#abb#qer babb#qer ya'#b#r# bayyôm ûb#all#y#l#h w#h#y#h
raq-z#w#h h#b#în š#mû#h ²⁰ kî-q#s#ar hammas#s# 'm#hi#t#r#a'
w#hammass#k#h s#r#h k#hit#kann#s ²¹ kî k#har-p#r#s#îm y#qûm y#hw#h
k#meq b#g#ib#ôn yir#g#z la'##ô# ma'###hû z#r ma'###hû w#la'b#d#
'b#d#t#ô n#k#riyy#h 'b#d#t#ô ²² w#att#h 'al-tit#lôs#s#û
pen-yeh#z#qû môs#rêk#em kî-k#l#h w#neh#r#s#h š#ma'û m#t#
'd#n#y y#hwih s#b#b#ô# 'al-k#l-h#res# ²³ ha'#zînu w#šim#û qôlî
haq#šîb#û w#šim#û 'im#r#t#î ²⁴ h#k#l hayyôm yah#r#š hah#r#š liz#r#a'
y#p#attah# wî#add#d# 'ad#m#t#ô ²⁵ h#lô' 'im-šiw#h p#neyh# w#h#p#îs#

qes#ah# w#k#amm#n yiz#r#q w###m h#it#t##h #ôr#h û##'r#h nis#m#n
 w#k#ussemet# g#b#ul#t#ô 26 w#yiss#rô lammiš#p#t# 'l#h#yw yôrennû 27 kî l#'
 b#eh##r#s# yûd#aš qes#ah# w#ôp#an 'g##l#h 'al-kamm#n yûss#b# kî
 b#ammat#t#eh y#h##b#et# qes#ah# w#k#amm#n bašš#b#et# 28 leh#em yûd##q kî
 l# l#nes#ah# 'd#ôš y#d#ûšennû w#h#mam gil#gal 'eg##l#t#ô ûp##r#š#yw
 l#-y#d#uqqennû 29 gam-z#t# m#im y#hw#h s##b##ô#t# y#s##'h hip##lî'
 's##h hig##dîl tûšiy#h 29 1 hôy 'rî'#l 'rî'#l qir#yat# h##n#h d##wid# s#p#û
 š#n#h 'al-š#n#h h#aggîm yin#q#p#û 2 wah#s#îqô#t# la'#rî'#l w#h#y#t##h
 t#a'#niyy#h wa'#niyy#h w#h#y#t##h lî ka'#rî'#l 3 w#h##nî#t# k#addûr 'l#yik#
 w#s#ar#û 'layik# mus#s##b# wah#qîm#t#î 'layik# m#s#ur#t# 4 w#š#p#al#t#
 m#eres# t#d#abb#rî ûm#p##r tiššah# 'im#r#t##k# w#h#y#h k#ôb# m#eres#
 qôl#k# ûm#p##r 'im#r#t##k# t#s#ap##s##p# 5 w#h#y#h k#b##q daq h#môn
 z#r#yik# ûk##m#s# 'b##r h#môn 'rîs#îm w#h#y#h l#p#et#a' pit##'m 6 m#im
 y#hw#h s##b##ô#t# tipp#q#d# b#ra'am ûb##ra'aš w#qôl g#d#ôl sûp##h ûs#r#h
 w#lahab# 'šš 'ôk##l#h 7 w#h#y#h kah##lôm h##zôn lay#l#h h#môn
 k#l-haggôyim has#s##b##îm 'al-'#rî'#l w#k##l-s##b#eyh# ûm#s##d#t##h
 w#hamm#s#îqîm l#h 8 w#h#y#h ka'#šer yah##l#m h#r#b# w#hinn#h 'ôk##l
 w#h#qîs# w#rêq#h nap##sô w#k#a'šer yah##l#m has#s##m# w#hinn#h š#t#eh
 w#h#qîs# w#hinn#h 'y#p# w#nap##sô šôq#q#h k#n yih#yeh h#môn
 k#l-haggôyim has#s##b##îm 'al-har s#iyyôn 9 hit##mah#m#hû ût##m#hû
 hiš#ta'aš#û w#š#û š#k##rû w#l#-yayin n#û w#l# š#k##r 10 kî-n#sak#
 'lêk#em y#hw#h rûah# tar#d#m#h way#as#s##m 'et#-ênêk#em
 'et#-hann#b#î#îm w#et#-r#šêk#em hah##zîm kiss#h 11 watt#hî l#k#em h##zû#t#
 hakk#l k#d#ib##rê hass#p#er heh##t#ûm 'šer-yitt#nû 't#ô 'el-yôd##a' s#p#er
 l#m#r q#r# n#-zeh w#mar l# 'ûk#al kî h##t#ûm hû 12 w#nittan hass#p#er 'al
 'šer l#-y#d#a' s#p#er l#m#r q#r# n#-zeh w#mar l# y#d#a'#t# s#p#er
 13 wayy#mer 'd##n#y ya'an kî niggaš h#m hazzeh b#p#îw ûb#i##p##t##y#w
 kibb#d#ûnî w#libbô rih#aq mimmennî watt#hî yir#t##m 't#î mis##wat#
 'n#šîm m#lumm#d##h 14 l#k##n hin#nî yôsip# l#hap##lî 'et#-h#m-hazzeh
 hap##lî w#p#ele' w#b##d##h h##k##mat# h##k##m#y#w ûb#înat# n#b##n#y#w
 tis#tatt#r 15 hôy hamma'#mîqîm mêhw#h las#tir 's##h w#h#y#h b##mah##š#k#
 ma##êhem wayy#m#rû mî r#n#û ûmî yôd##n#û 16 hap##k#k#em
 'im-k#h##mer hayy#s##r y#h##š#b# kî-y#mar ma##eh l#h##hû l# '##nî
 w#y#s#er 'mar l#yôš##rô l# h#b#î 17 h#lô'-ôd# m#at# miz#r w#š#b#
 l#b##nôn lakkar#mel w#hakkar#mel layya'ar y#h##š#b# 18 w#š#m#û
 b#ayyôm-hahû hah##r#šîm dib##rê-s#p#er ûm#p#el ûm#h##šek# 'ênê 'iw#rîm
 tir#eyn#h 19 w#y#s#p#û 'n#wîm bayhw#h #im#h##h w#eb##yônê 'd##m
 biq#d#ôš yi##r#l y#g#îlû 20 kî-p##s 'rîs# w#k##l#h l#s# w#nik##r#t#û
 k#l-š#q#d#ê 'wen 21 mah##t#î'ê 'd##m b#d##b##r w#lammôk#îah# bašša'ar
 y#q#šûn wayyat#t#û b#att#hû s#addîq 22 l#k##n k#h-'#mar y#hw#h 'el-bêt#
 ya'#q#b# 'šer p#d##h 'et#-ab##r#h#m l#-att#h y#b#ôš ya'#q#b# w#l# 'att#h
 p#n#y#w yeh##w#rû 23 kî b#ir#t#ô y#l#d##y#w ma####h y#d#ay b#qir#bô
 yaq#dîšû š#mî w#hiq#dîšû 'et#-q#d#ôš ya'#q#b# w#et#-l#hê yi##r#l
 ya'#rîs#û 24 w#y#d##û t##-ê-rûah# bîn#h w#rôg##nîm yil#m#d#û-leqah# 30 1 hôy
 b#nîm sôr#rîm n#um-y#hw#h la##ô#t# 's##h w#l# minnî w#lin#s#k#
 mass#k##h w#l# rûh#î l#ma'an s#p#ô#t# h#at#t##t# 'al-h#at#t##t# 2 hah#l#k#îm
 l#red#et# mis##rayim ûp#î l# š#lû l#ôz b#m#ôz par#h# w#lah##sôt# b#s##l

mis##r#yim ³ w#h#y#h l#k#em m#ôz par#h#h l#b##set# w#heh##sût#
 b#s##l-mis##rayim lik##limm#h ⁴ kî-h#yû b###s##an ##r#yw ûmal#'#k##yw
 h##n#s yaggî'û ⁵ k#l h#b#i'îš 'al-'am l#-yô'îlû l#mô l# l#'#zer w#l# l#hô'îl kî
 l#b##set# w#g#am-l#h#er#p#h ⁶ ma###' bah#môt# neg#eb# b#'eres# s##r#h
 w#s#ûq#h l#b#î' w#layi# m#hem 'ep##eh w###r#p# m#ôp##p# yi##'û
 'al-ket#ep# 'y#rîm h#êl#hem w#al-dabbe#set# g#mallîm 'ôs##r#t##m 'al-'am
 l# yô'îlû ⁷ ûmis##rayim heb#el w#rîq ya'#z#rû l#k##n q#r#t#î l#z#t# rahab#
 h#m š#b#et# ⁸ 'att#h bô' k##t##b###h 'al-lûah# 'itt#m w#al-s#p#er h#uqq#h
 ût##hî l#yôm 'ah##rôn l#ad# 'ad#-ôl#m ⁹ kî 'am m#rî hû' b#nîm keh##šîm
 b#nîm l#-#b#û š#môa' tôrat# y#hw#h ¹⁰ 'šer '#m#rû l#r#îm l# t#ir#'û
 w#lah##zîm l# t#eh##zû-l#nû n#k##h#ô#t# dabb#rû-l#nû h##l#qôt# h##zû
 mah#t#allôt# ¹¹ sûrû minnê-d#erek# hat#t#û minnê-'#rah# haš#bî#t#û mipp#nê#
 'et#-q#d#ôš yi##r#h#l ¹² l#k##n k#h '#mar q#d#ôš yi##r#h#l ya'an m#s#k#em
 badd#b##r hazzeh wattib##t##h#û b#š#eq w#n#lôz watti#š#n#û '#l#yw ¹³ l#k##n
 yih#yeh l#k#em he#w#n hazzeh k#p#eres# n#p##l nib##eh b#h#ôm#h
 ni##g#b##h 'šer-pit##m l#p#et#a' y#b#ô' šib##r#h#h ¹⁴ ûš#b##r#h#h k#š#b#er
 n#b#el yôš##rîm k#t#û#t# l# yah##m#l w#l#-yimm#s##' b#im#k#itt#t#ô h#ere#
 lah##tôt# 'š miyy#qûd# w#lah#####p# mayim miggeb#e' ¹⁵ kî k##h-'#mar
 'd##n#y y#hwih q#d#ôš yi##r#h#l b#š#ûb##h w#nah#at# tiww#š#ûn b#haš#q#t#
 ûb##b#it##h##h tih#yeh g#b#ûrat##k#em w#l# 'b#î#em ¹⁶ watt#m#rû l#-k#î
 'al-sûs n#nûs 'al-k#n t#nûsûn w#al-qal nir#k#b# 'al-k#n yiqqallû r#d##p#êk#em
¹⁷ 'elep# 'eh##d# mipp#nê ga'#rat# 'eh##d# mipp#nê ga'#rat# h##miš#h#t#n#sû
 'ad# 'im-nôt#ar#tem katt#ren 'al-r#š h#h#r w#k#ann#s 'al-haggib##h#
¹⁸ w#l#k##n y#h#akkeh y#hw#h lah##nan#k#em w#l#k##n y#rûm
 l#rah#em#k#em kî-'#l#hê miš#p#t# y#hw#h 'aš#rê k#l-h#ôk#ê lô ¹⁹ kî-'am
 b#s#iyyôn y#š#b# bîrûš#l#im b#k#ô l#-t#ib##keh h##nôn y#h##n#k## l#qôl
 za'#qek## k#š#m#t#ô '#n#k# ²⁰ w#n#t#an l#k#em 'd##n#y leh#em s##r
 ûmayim l#h#as# w#l#-yikk#n#p# 'ôd# môreyk## w#h#yû 'êneyk## r#ô#t#
 'et#-môreyk## ²¹ w#z#neyk## tiš#ma'#n#h d##b##r m#ah##reyk## l#m#r zeh
 hadderek# l#k#û b#ô kî t#a#mî#nû w#k#î t#a##m#îlû ²² w#t#imm#t#em
 'et#-s#ippûy p#sîlê k#as#pek## w#et#-#p#uddat# mass#k#at# z#h#b#ek##
 tiz#r#m k#mô d##w#h s## t#mar lô ²³ w#n#t#an m#t#ar zar#'#k## 'šer-tiz#ra'
 'et#-h#d##m#h w#leh#em t#b#û'at# h#d##m#h w#h#y#h d##š#n w#š#m#n
 yir#eh miq#neyk## bayyôm hahû' kar nir#h##b# ²⁴ w#h#l#p#îm w#h#y#rîm
 'b##d#ê h#d##m#h b#lîl h##mîs# y#k##lû 'šer-z#reh b##rah#at#
 ûb#ammiz#reh ²⁵ w#h#y#h 'al-k#l-har g#b##ah w#al k#l-gib##h# ni##h#
 p#l#g#îm yib##lê-m#yim b#yôm hereg# r#b# bin#p##l mig##d#lîm ²⁶ w#h#y#h
 'ôr-hall#b##n#h k#ôr hah#amm#h w#ôr hah#amm#h yih#yeh šib##t#ayim
 k#ôr šib##at# hayy#mîm b#yôm h##b##š y#hw#h 'et#-šeb#er 'ammô ûmah#as#
 makk#t#ô yir#p# ²⁷ hinn#h š#m-y#hw#h b# mimmer#h##q b#r# 'appô
 w#k##b#ed# ma##h# #p##t##y#w m#l#û za'am ûl#šônô k#š# 'k##let#
²⁸ w#rûh#ô k#nah#al šôt##p# 'ad#-s#aww#r yeh##s#eh lah#n#p##h g#ôyim
 b#n#p#at# š#w# w#resen mat##eh 'al l#h##yê 'ammîm ²⁹ haššîr yih#yeh l#k#em
 k#lêl hit##qaddeš-h#g# w##im#h#at# l#b##b# kahôl#k# beh##lîl l#b#ô'
 b##har-y#hw#h 'el-s#ûr yi##r#h#l ³⁰ w#hiš#mîa' y#hw#h 'et#-hôd# qôlô
 w#nah#at# z#rô'ô yar#eh b#za#ap# 'ap# w#lahab# 'š 'ôk##l#h nep#es#
 w#zerem w#eb#en b#r#d# ³¹ kî-miqqôl y#hw#h y#h#at# 'aššûr bašš#b#et#

yakkeh ³² w#h#y#h w#h#y#h k#l k#l ma'#b#ar ma'#b#ar mat#t##h mat#t##h
 mûs#d##h mûs#d##h 'šer 'šer y#nîah# y#nîah# y#hw#h y#hw#h 'l#yw
 'l#yw b#t#uppîm b#t#uppîm ûb##k#inn#rôt# ûb##k#inn#rôt# ûb##mil#h##môt#
 ûb##mil#h##môt# t#nûp##h t#nûp##h b#m nil#h#am-b#m ³³ kî-kî-#rûk# 'rûk#
 m#'et##mûl m#'et##mûl t#p##teh t#p##teh hî' gam-lammelek# hî' hûk##n
 lammelek# he'#mîq hûk##n hir#h#ib# he'#mîq m#d#ur#t##hh hir#h#ib# 'š
 m#d#ur#t##hh w#'#s#îm 'š har#b#h w#'#s#îm niš#mat# har#b#h y#hw#h
 niš#mat# k#nah#al y#hw#h g#p##rît# k#nah#al b#'#r#h g#p##rît# b#hh b#'#r#h
 b#hh

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Clairemont text) **Editors** Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- **Name** Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke **Responsibility** creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / *Computer Assisted Tools for Septuagint Studies* (Project) **Extent** Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 **Name** Oxford Text Archive. Oxford **Address** Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. info@ota.ahds.ac.uk **IDNO** bibl0525 **Availability** Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement Notes** Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Clairemont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description Bibliography** Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description Project** The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration Sampling** **Editorial Declaration Editors** Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration References Declaration Reference Class Declaration Bibliography** Oxford Text Archive Subject Headings **Bibliography** Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION Creation** *Date* [198-?] **Language Usage Language** Hebrew **Text Class Keyword** Sacred texts **Keyword REVISION DESCRIPTION Change** *Date* 06 Sep. 2000 **Name** Webb, Anton **Responsibility** Cataloguer **Item Header** changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 **Name** Burnard, Lou **Responsibility** cvt (converter) **Item Header** auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 **Name** Day, Michael **Responsibility** edt (Editor) **Item** The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.